

SAGOLA 

FR/FRL/RA



MANUAL DE INSTRUCCIONES  
Instruction manual  
Manuel d'instructions  
Bedienungsanleitung  
Manual de instruções  
Manuale di istruzioni

**¡¡ATENCIÓN!!****WARNING!****ATTENTION!****¡¡ACHTUNG!!****¡¡ATENÇÃO!!****ATTENZIONE!!**

Antes de efectuar la puesta en marcha del equipo, es aconsejable leer completa y minuciosamente todas las instrucciones que se indican a continuación.

Así mismo, deberán tenerse en cuenta las Normas para la prevención de accidentes, los Reglamentos y Directivas para los Centros de Trabajo, y las Leyes y Restricciones vigentes.

El equipo debe ser utilizado únicamente por personas instruidas adecuadamente en su manejo y exclusivamente conforme a los fines previstos.

Before putting the unit into operation, it is advisable to read all the instructions indicated below carefully.

Likewise, accident prevention rules, regulations and guidelines for work centres and current laws and restrictions must be taken into account.

The unit must be used only by personnel who have been trained adequately in their handling, and only for the uses for which it has been designed.

Avant d'effectuer la mise en service de l'équipement, il est conseillé de lire entièrement et minutieusement toutes les instructions indiquées ci-dessous.

De même, on devra tenir compte des Normes pour la prévention d'accidents, des Règlements et des Directives pour Centres de Travail, ainsi que des Lois et Restrictions en vigueur.

L'équipement ne devra être utilisé que par des personnes dûment informées sur son utilisation et exclusivement dans les buts prévus.

Vor der Inbetriebnahme des Geräts wird empfohlen, die folgende Bedienungsanleitung aufmerksam durchzulesen.

Ebenso müssen die Unfallverhütungsvorschriften, die Normen und Richtlinien für die Arbeitszentren sowie alle geltenden Gesetze und Einschränkungen beachtet werden.

Das Gerät darf ausschließlich von geschultem Personal bedient und nur für die vorgesehenen Zwecke verwendet werden.

Antes de pôr a funcionar a equipa, é aconselhável ler completa e minuciosamente todas as instruções que se indicam a seguir.

Do mesmo modo, é preciso ter também em conta as Normas para a prevenção de acidentes, os Regulamentos e Directrizes para os Centros de Trabalho, bem como as Leis e Restrições vigentes.

A equipa deve ser utilizada unicamente por pessoas preparadas adequadamente para trabalhar com ela e exclusivamente para os fins previstos.

Prima di effettuare l'avvio dell'attrezzatura, è consigliabile leggere completamente e attentamente tutte le istruzioni riportate di seguito.

Si dovrà inoltre tenere conto delle norme per la prevenzione degli infortuni, dei regolamenti e delle direttive per i centri di lavoro e delle leggi e delle limitazioni vigenti.

L'attrezzatura deve essere usata esclusivamente da persone adeguatamente addestrate all'uso d unicamente in conformità agli scopi previsti.

**E****GB****F****D****P****I**

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

## CONFORMITY DECLARATION CE

Conforme con UNE-EN ISO/IEC 17050-1 (ISO/IEC 17050-1:2004)

Fabricante: SAGOLA, S.A.

Dirección: Urartea, 6 01010 Vitoria-Gasteiz (Álava) ESPAÑA

Declaramos que el producto:

Purificador de aire  
Regulador-lubrificador de aire

Marca:

Versiones:

Grupo filtraje de aire

Purificador-regulador de aire  
Regulador presión de aire

SAGOLA

FR/FRL/RA

Es conforme con los Requisitos Esenciales de Seguridad establecidos en el Anexo de la Directiva 94/9/CE. Para el cumplimiento de los requisitos, el producto es conforme con las normas: Directiva de la CE sobre máquinas (Directiva 89/392/CE) incluidas las modificaciones de la misma y la correspondiente transposición a la ley nacional. Se han aplicado las siguientes normas armonizadas:

EN 292-1, EN 292-2, EN-349, EN-563, EN 1953

Está, además, en conformidad con las disposiciones de las siguientes Directivas:

Normativa ATEX (Directiva 94/9/CE) CE (Ex) II 2G X

Nivel de protección II2G adecuado para uso en zonas 1 y 2

Marcado "X" Toda la electricidad estática se descarga por los conductos de aire (las mangueras de aire deben ser "ANTIESTÁTICAS").

Está, además en conformidad con las disposiciones de las siguientes directivas: UNE EN-13463-1 Equipos no eléctricos destinados a atmósferas potencialmente explosivas.

Se encuentran disponibles la documentación técnica completa y las instrucciones de servicio.

En Vitoria-Gasteiz, a 01/05/2018

Fdo.



Director técnico  
Enrique Sánchez Uriondo

In accordance with UNE-EN ISO/IEC 17050-1 (ISO/IEC 17050-1:2004)

Manufacturer: SAGOLA, S.A.

Address: Urartea, 6 01010 Vitoria-Gasteiz (Álava) SPAIN

Hereby declares that the product:

Air filter  
Regulator-lubricator

Brand:

Versions:

Air filter-regulator-lubricator assembly  
Air filter-regulator  
Air regulator

SAGOLA

FR/FRL/RA

In accordance with the Essential Security Provisions on the Annex of the Directive 94/9/CE. To fulfil those requirements, the product meet the European standards: CE Directive regarding machines (Directive 89/37/CE) and the regulations concerning the transposition thereof. The following standardised regulations have been applied:

EN 292-1, EN 292-2, EN-349, EN-563, EN 1953

These also meets the following Regulations and Directives:

ATEX Directive (Directive 94/9/CE) CE (Ex) II 2G X

Protection Level II2G suitable for use in Zones 1 and 2

"X" marking all static electricity is discharged through air pipes (the air hoses must be "STATIC-FREE").

It is also in conformity with the following directives: UNE EN-13463-1 Non electrical equipment used for potentially explosive atmospheres.

Full technical documentation and service instructions are available.

In Vitoria-Gasteiz on 01/05/2018

Signed



Technical Manager  
Enrique Sánchez Uriondo

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG CE

Conformément à la norme UNE-EN ISO/CEI 17050-1 (ISO/IEC 17050-1:2004)

Constructeur: SAGOLA, S.A.

Adresse: Urartea,6 01010 Vitoria-Gasteiz (Álava) ESPAGNE

Déclare que le produit: Ensemble épurateur-régulateur-lubrificateur d'air

Épurateur d'air

Régulateur-lubrificateur d'air

Marque:

Versions:

Épurateur-régulateur d'air

Régulateur d'air

SAGOLA

FR/FRL/RA

Conformément aux dispositions de sécurité essentielles à l'annexe de la directive 94/9/CE. Pour satisfaire à ces exigences, le produit répondent aux normes européennes: la directive CE concernant les machines (Directive 89/37/CE) et les règlements concernant la transposition de celle-ci. Les règlements suivants normalisées ont été appliquées:

EN 292-1, EN 292-2, EN-349, EN-563, EN 1953

Ces répond aussi aux règlements et directives ci:

Directive ATEX (directive 94/9/CE) CE Ex II 2G X

2G protection de niveau II peut être utilisé dans les Zones 1 et de 2

"X" marque toute électricité statique est évacué par les tuyaux d'air (les tuyaux à air doit être statique "LIBRES").

Il est également en conformité avec les directives suivantes: UNE EN-13463-1 les équipements électriques non utilisés en atmosphères explosibles.

Une documentation technique complète et les instructions de service sont disponibles.

À Vitoria-Gasteiz le 01/05/2018

Signé



Directeur technique  
Enrique Sánchez Uriondo

In Übereinstimmung mit UNE-EN ISO/IEC 17050-1 (ISO/IEC 17050-1:2004)

Hersteller: SAGOLA, S.A.

Adresse: Urartea,6 01010 Vitoria-Gasteiz (Álava) SPANIEN

Erklärt hiermit, dass das Produkt: Luftfilter + regler + Öler versammlung

Luftfilter

Luftdruckregler + Öler

Marke:

Übersetzungen:

Luftfilter + Regler

Luftdruckregler

SAGOLA

FR/FRL/RA

In Übereinstimmung mit den grundlegenden Sicherheitsanforderungen Bestimmungen über den Anhang der Richtlinie 94/9/EG. Zur Erfüllung dieser Anforderungen erfüllen das Produkt den europäischen Normen: Richtlinie CE über Maschinen (Richtlinie 89/37/CE) und die Regelungen betreffend die Umsetzung davon. Die folgenden standardisierten Vorschriften angewendet wurden:

EN 292-1, EN 292-2, EN-349, EN-563, EN 1953

Diese entspricht auch den folgenden Verordnungen und Richtlinien:

ATEX-Richtlinie (Richtlinie 94/9/EG) CE Ex II 2G X

Protection Level II2G Geeignet für den Einsatz in Zone 1 und 2

"X" -Kennzeichnung Alle statischen Elektrizität wird durch Luft-Rohre (die Luftschläuche müssen "STATISCH-FREI" entladen).

Es ist auch in Übereinstimmung mit folgenden Richtlinien: UNE EN-13463-1 Nicht elektrische Geräte für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen eingesetzt.

Ausführliche technische Dokumentation und Service-Hinweise sind vorhanden.

In Vitoria-Gasteiz am 01/05/2018

Unterzeichnet



Technischer Direktor  
Enrique Sánchez Uriondo

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

De acordo com a UNE-EN ISO/IEC 17050-1 (ISO/IEC 17050-1:2004)

Fabricante: SAGOLA, S.A.

Endereço: Urartea,6 01010 Vitoria-Gasteiz (Álava) ESPANHA

Declara que o produto: Conjunto purificador-regulador-lubrificador

Purificador de ar  
Regulador-lubrificador de ar

Purificador-regulador de ar  
Regulador de ar

Marca:

SAGOLA


Versões:

FR/FRL/RA

Em conformidade com as disposições essenciais de segurança no anexo da Directiva 94/9/CE. Para cumprir esses requisitos, o produto cumpre as normas europeias: Directiva CE sobre máquinas (Directiva 89/37/CE) e os regulamentos relativos à transposição da mesma. Os seguintes regulamentos padronizados foram aplicados:

EN 292-1, EN 292-2, EN-349, EN-563, EN 1953

Estes também atende os seguintes regulamentos e directivas:

Directiva ATEX (Directiva 94/9/CE) CE  II 2G X

II2G Protecção nível adequado para uso em zonas 1 e 2

"X" marca All eletricidade estática é descarregado, através de condutas de ar (mangueiras de ar deve ser "LIVRE DE ESTATICA").

É também em conformidade com as seguintes diretrizes: UNE EN-13463-1 não utilizados equipamentos eléctricos para atmosferas potencialmente explosivas.

Toda a documentação técnica e instruções de serviço estão disponíveis.

Em Vitoria-Gasteiz em 2018/05/01

Assinado



Director Técnico  
Enrique Sánchez Uriando

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

A norma UNE-EN ISO / IEC 17050-1 (ISO / IEC 17050-1:2004)

Produttore: SAGOLA, S.A.

Indirizzo: Urartea,6 01010 Vitoria-Gasteiz (Álava) SPAGNA

Dichiara che il prodotto: Montaggio filtro aria-regolatore-lubrificatore

Filtro aria  
Regolatore aria-lubrificatore

Filtro aria-regolatore  
Aria regolatore

Marca:

SAGOLA


Versioni:

FR/FRL/RA

In conformità alle disposizioni di sicurezza essenziali per l'allegato della Directiva 94/9/CE. Per soddisfare tali requisiti, il prodotto conforme alle norme europee: Directiva CE macchine che hanno (Directiva 89/37/CE) e il regolamento concernente il recepimento della stessa. Le seguenti regole standard sono stati applicati:

EN 292-1, EN 292-2, EN-349, EN-563, EN 1953

Queste soddisfa anche i seguenti regolamenti e direttive:

Directiva ATEX (direttiva 94/9/CE) CE  II 2G X

Protezione II2G livello adeguato per l'uso in Zone 1 e 2

"X" marcatura Tutto eletricita statica viene scaricata attraverso tubi d'aria (i tubi dell'aria deve essere "STATICO-FREE").

E' anche conforme alle seguenti direttive: UNE EN-13463-1 Apparecchi non elettrici usati per atmosfere potenzialmente esplosiv.

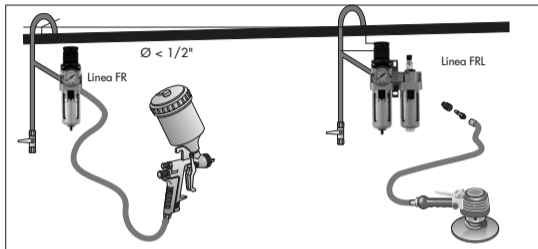
La documentazione completa e istruzioni per l'assistenza tecnica sono disponibili.

In Vitoria-Gasteiz il 01/05/2018

Firmato



Direttore tecnico  
Enrique Sánchez Uriando



★ Compruebe el correcto estado de la instalación de aire y su diseño.

● Check for the correct status of the air installations and its design.

◆ Vérifiez le parfait état de l'installation pneumatique et sa conception.

■ Überprüfen Sie den perfekten Zustand der Luftanlage sowie ihr Entwurf.

♣ Verifique o perfeito estado da instalação de ar e seu desenho.

▲ Verificare il perfetto stato dell'impianto dell'aria e la sua configurazione.

★ Utilice prefiltros a la salida del compresor (SAGOLA 5050).

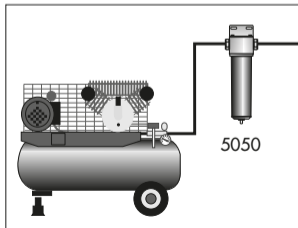
● Use pre-filters at the compressor outlet (SAGOLA 5050).

◆ Utilisez les pré-filtres à la sortie du compresseur (SAGOLA 5050).

■ Am Kompressoraustrag Vorfilter verwenden (SAGOLA 5050).

♣ Utilize pré-filtros para a saída do compressor (SAGOLA 5050).

▲ Utilizzare filtri preliminari all'uscita del compressore (SAGOLA 5050).



★ Instale un purificador de aire y un regulador de presión antes del lubricador (SAGOLA FRL).

● Install an air purifier and pressure regulator before the lubricator (SAGOLA FRL).

◆ Installez un épurateur d'air et un régulateur de la pression avant le lubrificateur (SAGOLA FRL).

■ Vor der Luftreiniger und Druckregler einbauen (SAGOLA FRL).

♣ Instale um purificador de ar e um regulador de pressão antes do lubrificador (SAGOLA FRL).

▲ Installare un purificatore dell'aria ed un regolatore della pressione a monte del lubrificatore (SAGOLA FRL).

- ★ Filtre y regule el aire antes de utilizar en cualquier máquina o herramienta neumática.
- Filter and regulate the air before using any pneumatic machine or tool.
- ◆ Filtrez et réglez l'air avant d'utiliser dans une machine ou un outil pneumatique.
- Vor Gebrauch von Pneumatikmaschinen oder -werkzeugen, Luft filtrieren und regulieren.
- ♣ Filtre e regule o ar antes de utilizar qualquer máquina ou ferramenta pneumática.
- ▲ Filtrare e regolare l'aria prima dell'utilizzo su qualunque macchina o utensile pneumatico.

- ★ Mantenga el nivel de aceite.
- Keep the oil level.
- ◆ Maintenir le niveau de l'huile.
- Ölniveau immer zwischen.
- ♣ Mantenha o nível de óleo.
- ▲ Mantenero il livello dell'olio.



- ★ Purgue regularmente los equipos.
- Drain the equipment at regular intervals.
- ◆ Purgez régulièrement l'équipement.
- Geräte regelmäßig reinigen.
- ♣ Limpe regularmente os equipamentos.
- ▲ Purgare regolarmente le apparecchiature.



- ★ Engrase las roscas y zonas de rozamiento utilizando vaselina neutra o grasa natural (sin siliconas)
- Grease the threads and bearing surfaces with neutral Vaseline or natural grease (without silicone).
- ◆ Graissez les pas de vis et les zones de roulement avec de la vaseline neutre ou de la graisse naturelle (sans silicone).
- Fetten Sie die Gewinde und die Kugellagerbereiche mit neutraler Vaseline oder Naturfett (ohne Silikon) ein.
- ♣ Lubrifique as roscas e zonas de rolamentos utilizando vaselina neutra ou graxa natural (sem silicone).
- ▲ Lubrificare le filettature e le zone di scorrimento impiegando vaselina neutra o grasso naturale (senza silicone).

- ★ Utilice siempre aceite SAE 10 o similar.
- Use SAE 10 oil always.
- ◆ Utilisez toujours de l'huile SAE10 ou similaire.
- Verwenden Sie immer SAE10 oder gleichwertiges Öl.
- ♣ Utilize sempre óleo SAE10 ou similar.
- ▲ Usare sempre olio SAE10 o simile.

- ★ Tenga en cuenta las flechas o marcas indicadoras de la entrada de aire.
- Bear the air inlet indicator signals or arrows.
- ◆ Prenez en considération les flèches ou marques indicatrices de l'entrée de l'air.
- Beachten Sie die Bichtungspfeile oder Zeichen am Lufteintritt.
- ♣ Tenha em conta as setas ou marcas indicadoras para entrada de ar.
- ▲ Tenere conto delle frecce oppure indicazione che indicano l'entrata dell'aria.



★ Accionando el volante regulador, ajuste la presión deseada, que siempre debe ser inferior a la presión de entrada al mismo. De no hacerse así, pueden producirse anomalias.

● Pressing the regulator wheel, adjust the desired pressure, which should always be less than the pressure to enter. Otherwise, it can result in anomalies.

◆ Appuyant sur le volant de régulation, régler la pression désirée, qui doit toujours être inférieure à la pression d'entrer. Sinon, il peut entraîner des anomalies.

■ Durch Drücken des Reglers Rad, stellen Sie den gewünschten Druck, der immer sein sollte kleiner als der Druck zu geben. Ansonsten kann es in Anomalien führen.

♣ Premendo la rotellina del regolatore, regolare la pressione desiderata, che deve essere sempre inferiore alla pressione per entrare. In caso contrario, può provocare anomalie.

▲ Pressionando o botão regulador, ajustar a pressão desejada, o que deve ser sempre menor do que a pressão para entrar. Caso contrário, pode resultar em anomalias.



★ Regule la cantidad de aceite que desee aplicar al aire despues de conectar el equipo.

● Adjust the amount of oil you wish to apply to the air after connecting the equipment.

◆ Réglez la quantité d'huile que vous voulez appliquer à l'air après avoir branché l'équipement.

■ Nach dem Gerätschluß, für die Luft gewünschte Ölmenge einstellen.

♣ Regule a quantidade de óleo que deseje aplicar ao ar depois de ter ligado o equipamento.

▲ Regolare la quantità di olio da applicare all'aria dopo aver collegato l'apparecchiatura.





- ★ Utilice productos neutros no agresivos para su limpieza (AGUA - JABON).
- Use neutral, non-aggressive products for cleaning (WATER - SOAP).
- ◆ Utilisez des produits neutres qui ne soient pas agressifs pour son nettoyage (EAU - SAVON).
- Neutrale, nicht aggressive Reinigungsmittel verwenden (WASSER - SEIFE).
- ♣ Utilize produtos neutros não agressivos para fazer a limpeza (ÁGUA - SABÃO).
- ▲ Per la pulizia, impiegare prodotti neutri non aggressivi (ACQUA - SAPONE).



- ★ No utilice disolvente.
- Do not use solvent.
- ◆ N'utilisez pas du dissolvant.
- Keine Lösungsmittel verwenden.
- ♣ Não utilize dissolventes.
- ▲ Non usare solvente.



## RA RA 302-303 RA 404

- ★ Conexión: [RA302-303] 1/4", 3/8" BSP [RA404] 1/2" BSP  
Temperatura de trabajo: -10°C a 60°C  
Caudal de aire [RA302-303]: 1.500 L/min.  
Caudal de aire [RA404]: 2.050 - 2.100 L/min.  
Presión máxima de trabajo: 0-10 bar
- Conexión: [RA302-303] 1/4", 3/8" BSP [RA404] 1/2" BSP  
Working temperature: -10°C to 60°C  
Air flow [RA302-303]: 1,500 L/min.  
Air flow [RA404]: 2,050 - 2,100 L/min.  
Max. working pressure: 0-10 bar
- ◆ Connexion: [RA302-303] 1/4", 3/8" BSP [RA404] 1/2" BSP  
Température de travail: -10° à 60°C  
Flux d'air [RA302-303]: 1.500 L/min.  
Flux d'air [RA404]: 2.050-2.100 L/min.  
Pression maximale de travail: 0-10 bar
- Eingangsgewinde: [RA302-303] 1/4", 3/8" BSP [RA404] 1/2" BSP  
Temperaturbereich: -10° bis 60°C  
Luftstrom [RA302-303]: 1.500 L/min.  
Luftstrom [RA404]: 2.050 - 2.100 L/min.  
Maximaler Betriebsdruck: 0-10 bar
- ♣ Conexão: [RA302-303] 1/4", 3/8" BSP [RA404] 1/2" BSP  
Temperatura de trabalho: -10° a 60°C  
Caudal de ar [RA302-303]: 1.500 L/min.  
Caudal de ar [RA404]: 2.050-2.100 L/min.  
Pressão máxima de trabalho: 0-10 bar
- ▲ Connessione: [RA302-303] 1/4", 3/8" BSP [RA404] 1/2" BSP  
Temperatura di lavoro: -10° a 60°C  
Portata d'aria [RA302-303]: 1.500 L/min.  
Portata d'aria [RA404]: 2.050-2.100 L/min.  
Pressione massima di lavoro: 0-10 bar

## FR FR 302-303 FR 404

- ★ Conexión: [FR302-303] 1/4", 3/8" BSP [FR404] 1/2" BSP  
Temperatura de trabajo: -10°C a 60°C  
Caudal de aire [FR302-303]: 1.500 L/min.  
Caudal de aire [FR404]: 2.050 - 2.100 L/min.  
Tipo de purga: Semiautomática  
Presión máxima de trabajo: 0-10 bar
- Conexión: [FR302-303] 1/4", 3/8" BSP [FR404] 1/2" BSP  
Working temperature: -10°C to 60°C  
Air flow [FR302-303]: 1,500 L/min.  
Air flow [FR404]: 2,050 - 2,100 L/min.  
Type of purge: Semiautomatic  
Max. working pressure: 0-10 bar
- ◆ Connexion: [FR302-303] 1/4", 3/8" BSP [FR404] 1/2" BSP  
Température de travail: -10° à 60°C  
Flux d'air [FR302-303]: 1.500 L/min.  
Flux d'air [FR404]: 2.050-2.100 L/min.  
Type de purge: Semi-automatique  
Pression maximale de travail: 0-10 bar
- Eingangsgewinde: [FR302-303] 1/4", 3/8" BSP [FR404] 1/2" BSP  
Temperaturbereich: -10° bis 60°C  
Luftstrom [FR302-303]: 1.500 L/min.  
Luftstrom [FR404]: 2.050 - 2.100 L/min.  
Reinigung: Halbautomatisch  
Maximaler Betriebsdruck: 0-10 bar
- ♣ Conexão: [FR302-303] 1/4", 3/8" BSP [FR404] 1/2" BSP  
Temperatura de trabalho: -10° a 60°C  
Caudal de ar [FR302-303]: 1.500 L/min.  
Caudal de ar [FR404]: 2.050-2.100 L/min.  
Purgação: Semi-automática  
Pressão máxima de trabalho: 0-10 bar
- ▲ Connessione: [FR302-303] 1/4", 3/8" BSP [FR404] 1/2" BSP  
Temperatura di lavoro: -10° a 60°C  
Portata d'aria [FR302-303]: 1.500 L/min.  
Portata d'aria [FR404]: 2.050-2.100 L/min.  
Spurgo: Semi-automatica  
Pressione massima di lavoro: 0-10 bar

## FRL FRL 302-303 FRL 404

- ★ Conexión: [FRL302-303] 1/4", 3/8" BSP [FRL404] 1/2" BSP  
Temperatura de trabajo: -10°C a 60°C  
Caudal de aire [FRL302-303]: 1.500 L/min.  
Caudal de aire [FRL404]: 2.050 - 2.100 L/min.  
Tipo de purga: Semiautomática  
Presión máxima de trabajo: 0-10 bar
- Conexión: [FRL302-303] 1/4", 3/8" BSP [FRL404] 1/2" BSP  
Working temperature: -10°C to 60°C  
Air flow [FRL302-303]: 1,500 L/min.  
Air flow [FRL404]: 2,050 - 2,100 L/min.  
Type of purge: Semiautomatic  
Max. working pressure: 0-10 bar
- ◆ Connexion: [FRL302-303] 1/4", 3/8" BSP [FRL404] 1/2" BSP  
Température de travail: -10° à 60°C  
Flux d'air [FRL302-303]: 1.500 L/min.  
Flux d'air [FRL404]: 2.050-2.100 L/min.  
Type de purge: Semi-automatique  
Pression maximale de travail: 0-10 bar
- Eingangsgewinde: [FRL302-303] 1/4", 3/8" BSP [FRL404] 1/2" BSP  
Temperaturbereich: -10° bis 60°C  
Luftstrom [FRL302-303]: 1.500 L/min.  
Luftstrom [FRL404]: 2.050 - 2.100 L/min.  
Reinigung: Halbautomatisch  
Maximaler Betriebsdruck: 0-10 bar
- ♣ Conexão: [FRL302-303] 1/4", 3/8" BSP [FRL404] 1/2" BSP  
Temperatura de trabalho: -10° a 60°C  
Caudal de ar [FRL302-303]: 1.500 L/min.  
Caudal de ar [FRL404]: 2.050-2.100 L/min.  
Purgação: Semi-automática  
Pressão máxima de trabalho: 0-10 bar
- ▲ Connessione: [FRL302-303] 1/4", 3/8" BSP [FRL404] 1/2" BSP  
Temperatura di lavoro: -10° a 60°C  
Portata d'aria [FRL302-303]: 1.500 L/min.  
Portata d'aria [FRL404]: 2.050-2.100 L/min.  
Spurgo: Semi-automatica  
Pressione massima di lavoro: 0-10 bar

★ Gran precisión en la regulación de la presión.  
Indispensable para cualquier tipo de máquina o herramienta neumática.  
Lubricación de todo tipo de máquinas o herramientas neumáticas.  
Filtrado y eliminación de agua, aceite y partículas sólidas.  
Máquinas y herramientas que precisen aire limpio y exento de humedad.  
Para alargar la vida de las herramientas.  
Sistema para filtrar, regular la presión y lubricar el aire.

◆ Réglage des pressions avec une grande précision.  
Indispensable pour n'importe quel genre de machine ou d'outil pneumatique.  
Lubrification de tout genre de machine ou outil pneumatique.  
Filtrage et élimination de l'eau, huile et particules solides.  
Machines et outils ayant besoin d'air propre et sans humidité.  
Pour prolonger la longévité des outils.  
Système pour filtrer, régler et lubrifier l'air.

◆ Regulação de pressões de grande precisão.  
Indispensável para qualquer tipo de máquina ou ferramenta pneumática.  
Lubrificação de qualquer tipo de máquinas ou ferramentas pneumáticas.  
Filtração e eliminação de água, óleo e partículas sólidas.  
Máquinas e ferramentas que precisem de ar limpo e isento de humidade.  
Para prolongar a vida das ferramentas.  
Sistema para filtrar, regular e lubrificar o ar.

● High-precision pressure regulation.  
Essential for any kind of pneumatic machine or tool.  
Lubrication of all kinds of pneumatic machines or tools.  
Filtering and elimination of water, oil and solid particles.  
Machines and tools that require clean, humidity-free air.  
To extend the service life of tools.  
System to filter, regulate and lubricate air.

■ Sehr präzise Druckregulierung.  
Unerlässlich für alle Arten von Pneumatikmaschinen und -werkzeugen.  
Schmierung von verschiedenen Pneumatikmaschinen und -werkzeugen.  
Filtern und Entfernen von Wasser, Öl und Festteilen.  
Maschinen und Werkzeuge, die saubere Luft ohne Feuchtigkeitsgehalt benötigen.  
Für die Verlängerung der Werkzeuglebensdauer.  
System zum Filtern, Regulieren und Schmieren der Luft.

▲ Regolazione della pressione con grande precisione.  
Indispensabile per qualunque tipo di macchina o utensile pneumatico.  
Lubrificazione di qualunque tipo di macchina o utensile pneumatico.  
Filtraggio ed eliminazione di acqua, olio e particelle solide.  
Per macchine e utensili che richiedono aria pulita e priva di umidità.  
Per prolungare la vita utile degli utensili.  
Sistema per filtrare, regolare e lubrificare l'aria.

**★ ¡¡Para efectuar el mantenimiento, una reparación o limpieza, desconecte previamente el equipo de la red!!**

Los locales deben estar ventilados, y no debe haber exposición directa a llamas (cigarrillos, lámparas, etc.) cuando se está pulverizando un producto.

Utilice equipos respiratorios homologados.

Utilice gafas protectoras y protectores auditivos.

El incumplimiento de las indicaciones del presente manual puede ocasionar incidentes que repercutan en la integridad física del usuario u otras personas o animales.

**◆ ¡¡Afin d'effectuer la maintenance, les réparations ou le nettoyage, débrancher l'appareil du réseau!!**

Les locaux doivent être bien aérés, et il ne doit pas y avoir d'exposition directe aux flammes (cigarettes, lampes, etc.) au moment de pulvériser un produit.

Utilisez des équipements respiratoires homologués.

Utilisez des lunettes protectrices et des protecteurs auditifs.

L'inaccomplissement des instructions contenues dans ce manuel peut provoquer des incidents qui pourraient avoir des répercussions sur l'intégrité physique de l'utilisateur ou d'autres personnes ou animaux.

**◆ ¡¡Para efectuar a manutenção, uma reparação ou limpeza, desligue previamente o equipamento da rede!!**

Os recintos devem estar ventilados, e não deve existir exposição directa às chamas (cigarros, lâmpadas, etc.) na altura de pulverizar um produto.

Utilize equipas respiratórias homologadas.

Utilize óculos de protecção e protectores acústicos.

A falta de cumprimento das indicações do presente manual pode dar origem a acidentes e até pode pôr em perigo a integridade física do utilizador ou de outras pessoas ou animais.

**● In order to carry out maintenance, repairs or cleaning, first disconnect the unit from the network!!**

Premises must be well ventilated and there must not be any direct exposure to flames (cigarettes, lamps, etc.) when spraying a product.

Use approved breathing units.

Use goggles and ear protectors.

Non compliance with the indications contained in this manual may cause incidents affecting the physical safety of the user or other people or animals.

**■ ¡¡Zur Durchführung von Wartungsarbeiten, Reparaturen oder Reinigung zuerst das Gerät aus dem Netz!!**

Wenn man ein Produkt zerstäubt, muß eine gute Lüftung der Räume garantiert werden. Ebenso ist darauf zu achten, daß das zerstäubte Produkt keiner Flammequelle direkt ausgesetzt wird (Zigaretten, Lampen, etc.).

Verwenden Sie nur zugelassene Atmungsgeräte.

Benutzen Sie Schutzbrillen und Lärmschutzvorrichtungen.

Das Nichtbeachten der vorliegenden Gebrauchsanweisung kann zu Zwischenfällen führen, die das körperliche Wohlbefinden des Benutzers sowie anderer Personen und Tiere beeinträchtigen können.

**▲ ¡¡Al fine di effettuare la manutenzione, riparazione o pulizia, scollegare l'apparecchio dalla rete!!**

I locali devono essere ventilati e non ci deve essere un'esposizione diretta alle fiamme (sigarette, lampadine, ecc.) quando si sta spruzzando un prodotto.

Usare apparecchiature per la respirazione omologate.

Usare occhiali protettivi e dispositivi di protezione per l'udito.

L'inosservanza delle indicazioni contenute nel presente manuale può provocare infortuni con ripercussioni sull'integrità fisica dell'utente o di altre persone o animali.



Ref. 54550009  
FR/FRL/RA  
302/303



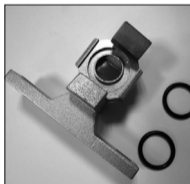
Ref. 54550016  
FR/FRL/RA  
404



Ref. 49000154  
FR/FRL/RA  
302/303



Ref. 49000721  
FR/FRL/RA  
404



Ref. 40000228  
FRL 302/303



Ref. 40000229  
FRL 404



Ref. 49000747  
FRL 302/303



Ref. 49000750  
FRL 404



Ref. 49000743  
FR/FRL  
302/303



Ref. 49000744  
FR/FRL  
404



Ref. 49000745  
FRL 302/303



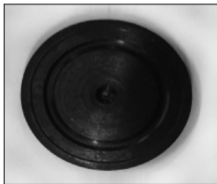
Ref. 49000746  
FRL 404



Ref. 49000748  
FRL 302/303/404



Ref. 49000749  
FRL 302/303/404



Ref. 49000752  
FR 302/303



Ref. 49000751  
FR 404



Ref. 11010520

- ★ Conexión rápida 1/4" M
- Quick connection 1/4" M
- ◆ Branchement rapide 1/4" M
- Schnellanschluss 1/4" M
- ♣ Ligação rápida 1/4" M
- ▲ Attacco rapido 1/4" M



Ref. 11020520

- ★ Conector hembra BSPT 1/4" US-MIL
- Connection female BSPT 1/4" US-MIL
- ◆ Embout filetage BSPT 1/4" US-MIL
- Verhinderung Weiblich BSPT 1/4" US-MIL
- ♣ Femina connessione BSPT 1/4" US-MIL
- ▲ Conexão feminino BSPT 1/4" US-MIL



Ref. 11020420

- ★ Conector macho BSPP 1/4" US-MIL
- Connection male BSPP 1/4" US-MIL
- ◆ Embout filetage male BSPP 1/4" US-MIL
- Wit Außengewinde BSPP 1/4" US-MIL
- ♣ Maschio connessione BSPP 1/4" US-MIL
- ▲ Conexão macho BSPP 1/4" US-MIL

Ref. 11000101  
BSPT 1/4" M x M (2 ud)Ref. 11000102  
BSPT 1/2" M x M (2 ud)Ref. 11000103  
BSPT 3/8" M x M (2 ud)Ref. 11000104  
BSPT 1/2" M a 3/8" M (2 ud)Ref. 11000105  
BSPT 3/8" M a 1/4" M (2 ud)Ref. 11000108  
BSPP 3/8" M a 1/4" H (2 ud)Ref. 11000106  
BSPT 1/2" H a 3/8" M (2 ud)Ref. 11000107  
BSPP 3/8" H a 1/4" M (2 ud)Ref. 11000109  
BSPT 1/2" M a ø 8mm (2 ud)Ref. 11000110  
BSPT 3/8" M a ø 8mm (2 ud)Ref. 11000111  
BSPT 1/4" M a ø 8mm (2 ud)

★ Manguera de aire 1/4"

● 1/4" air hose

◆ Tuyau à air 1/4"

■ Luftschlauch 1/4"

♣ Mangueira ar 1/4"

▲ Tubo flessibile aria 1/4"

★ Este aparato ha sido fabricado con rigurosa precisión. Habiendo sido sometido a numerosos controles antes de su salida de fábrica.

La GARANTÍA concedida es de **2 años**, a partir de la fecha de compra, que será indicada por el establecimiento vendedor en el lugar habilitado para el respecto, junto con su sello.

Esta GARANTÍA cubre cualquier defecto de fabricación, que será subsanado sin cargo para el comprador. Sin embargo quedan expresamente excluidas todas aquellas averías resultantes de un mal uso de aparato, tales como conexiones incorrectas, rotura por caída o similares, desgaste normal y en general cualquier deficiencia no imputable a la fabricación del aparato.

Así mismo se perderá la GARANTÍA cuando se constate que el aparato ha sido manipulado por personas ajenas a nuestro Servicio de Asistencia Técnica.

Esta GARANTÍA no respalda los compromisos adquiridos con cualquier persona ajena al Servicio Técnico.

**Servicio de Asistencia Técnica**  
(Tel. 34 945 214 150 - Fax 34 945 214 147)

En caso de avería durante el periodo de GARANTÍA, adjunte al aparato el justificante del certificado de garantía y entréguelo en el Servicio de Asistencia que más le interese o bien póngase en contacto con fábrica.

Queda excluida cualquier exigencia de más trascendencia contra el proveedor, en particular la indemnización por daños y perjuicios. Esto se aplica igualmente a los daños que se originasen durante el asesoramiento, la adquisición de práctica y la demostración.

Las prestaciones por garantía no tienen por consecuencia una prolongación del periodo de la misma.

No se atenderá en garantía ningún equipo del cual no conste en los archivos de SAGOLA el resguardo adjunto, del certificado de garantía debidamente cumplimentado.

**Reservadas las modificaciones Técnicas.**

● This guarantee has been manufactured with strict precision and has been subjected to a large number of controls before it left the factory.

The GUARANTEE is for **2 years**, counted as of the date of purchase, which will be indicated by the establishment where the apparatus is purchased in the place provided for this purpose, together with its stamp.

The GUARANTEE covers all manufacturing defects which will be repaired free of charge. Nevertheless, all those malfunctions which are the result of the incorrect use of the apparatus, such as incorrect connections, breakage due to the apparatus being dropped or similar, normal wear and tear and in general, any deficiency not attributable to manufacture.

Likewise, the GUARANTEE will become invalid should be observed that the apparatus has been handled by persons other than our Technical Service personnel.

This GUARANTEE does not support any commitment made by any person other than our Technical Service personnel.

**Technical Service Personnel**  
(Tel. 34 945 214 150 - Fax 34 945 214 147)

In the case of any malfunction during the period of GUARANTEE, enclose the guarantee certificate with the apparatus and deliver it to the nearest Technical Service or get in contact with the factory.

Any other claims against the supplier beyond those expressed above are excluded, especially regarding indemnification for damages. This is equally applicable to damages arising during consultation, training and demonstration.

The provision of services during the Guarantee period will not cause this period to be extended as a consequence.

No guarantee claims shall be accepted for equipment for which SAGOLA has not duly completed guarantee certificate coupon in its files.

**Technical modifications may be made without notice.**

◆ Cet appareil a été fabriqué avec un précision rigoureuse, et a subi de nombreux contrôles avant de quitter l'usine.

La GARANTIE est établie pour **2 ans** à partir de la date d'achat indiquée par l'établissement vendeur à l'emplacement prévu à cet effet, et portant son cachet.

Cette GARANTIE atteint n'importe quel défaut de fabrication, qui sera réparé sans se trouve exclue de celle-ci, comme par exemple des branchements incorrects, des ruptures à cause de chutes ou similaires, l'usure normale, et, en général, n'importe quelle déficience qui ne soit pas due à la fabrication de l'appareil.

De même, la GARANTIE ne sera plus valable si l'on constate que l'appareil a été manipulé par des personnes n'appartenant pas à notre Service d'Assistance Technique.

Cette GARANTIE n'endosse pas les compromis acquis avec n'importe quelle personne n'appartenant pas au Service Technique.

**Servicio d'Assistance Technica**  
(Tel. 34 945 214 150 - Fax 34 945 214 147)

En cas de panne pendant la période de GARANTIE, attachez à l'appareil le justificatif du certificat de garantie et remettez-le au Service d'Assistance qui vous intéresse le plus, ou mettez vous en communication avec l'usine.

Toute exigence réclamée au fournisseur au-delà de cette limite se trouve exclue, et également applicable aux dommages qui pourraient se produire au cours de l'assistance, l'acquisition de pratique et les démonstrations.

Les services de garantie n'impliquent pas une prolongation de la durée de celui-ci.

On ne prendra en charge sous garantie aucun appareil dont le reçu du certificat de garantie dûment rempli ne se trouve pas enregistré dans les archives de SAGOLA.

**On se réserve le droit d'effectuer des modifications techniques.**



■ Dieses Gerät wurde unter Anwendung rigoroser Präzision hergestellt und dem Verlassen der Fabrik zahlreichen Prüfungen unterzogen.

Die gewährte Garantiedauer beträgt **2 Jahre** ab Kaufdatum, das durch das Verkaufsgeschäft an der dafür vorgesehenen Stelle mit dem Firmenstempel versehen angegeben wird.

Diese GARANTIE deckt alle Arten von Herstellungsdefekten, die für den Kunden kostenlos behoben werden. Von der Garantie bleiben jedoch ausdrücklich alle Mängel ausgeschlossen, die auf eine fahrlässige Anwendung wie z. B. falschen Anschluß, Schäden durch fallenlassen des Geräts o.ä. zurückzuführen sind. Ebenso deckt die die nicht der Herstellung angelastet werden können.

Die GARANTIE geht auch dann verloren, wenn festgestellt wird, daß das Gerät von Personen manipuliert wurde, die nicht unserem Technischen Kundendienst angehören.

Diese GARANTIE übernimmt keinerlei Verpflichtungen, die von Personen eingegangen werden, die nicht unserem Technischen Dienst angehören.

#### **Technischen Kundendienst Angehören (Tel. 34 945 214 150 - Fax 34 945 214 147)**

Im Falle einer Gerätestörung während der Garantiedauer, legen Sie dem Gerät bitte den Beleg des Garantiescheins bei und bringen Sie es zum Technischem Dienst Ihrer Wahl oder lassen Sie sich mit der Herstellerfabrik in Verbindung.

Alle übrigen Ansprüche weiterer Auswirkungen gegenüber dem Lieferanten, insbesondere Schadenersatzforderungen aller Art bleiben ausdrücklich von der Garantie ausgeschlossen. Dies gilt ebenso für Schäden, die sich während der Beratung, des Erwerbs von praktischem Know-how und Leistungen haben in keiner Weise die Verlängerung der Garantiedauer zur Folge.

Es wird kein Gerät unter Garantiebedingungen behandelt, von dem wir in den SAGOLA-Archiven keinen korrekt ausgefüllten Beleg des Garantiescheins besitzen.

**Technische Veränderungen bleiben vorbehalten.**

♣ Este aparelho tem sido fabricado com rigorosa precisão, e tem sido submetido a numerosos controlos antes da sua saída de fábrica.

La GARANTIA concedida é de **2 anos**, a partir da data de compra, que deve fazer constar o vendedor no lugar habilitado para o efeito, junto com o selo do estabelecimento.

Esta GARANTIA cobre qualquer defeito de fábrica, cuja reparação será feita sem despesa para o comprador. No entanto, ficam expressamente excluídas todas as avarias causada pelo uso inadequado do aparelho, tais como ligações defeituosas, roturas por queda ou similares, desgaste normal e em geral qualquer defeito não imputável ao fabrico do aparelho.

Perse-se também a GARANTIA quando se verificar que o aparelho tem sido manipulado por pessoas alheias a nosso Serviço de assistência Técnica.

Esta GARANTIA não responde pelos compromissos contraídos com qualquer pessoa alheia ao Serviço Técnico.

#### **Serviço de Assistência Técnica (Tel. 34 945 214 150 - Fax 34 945 214 147)**

En caso de avaria durante o período de GARANTIA, apresente junto com o aparelho a certificação de garantia levando-o ao Serviço de Assistência que mais lhe interessar ou bem contactando a fábrica.

Fica excluída qualquer outra exigência dirigida contra o provedor, particularmente a indemnização de danos e prejuízos. Isto é igualmente aplicável aos danos que fossem causados durante operações encaminhadas a aconselhar, adquirir prática ou fazer demonstrações.

Os serviços realizados em aplicação da garantia não paralizam nem prolongam o período da mesma.

Não será atendida em garantia qualquer equipa caso não constarem nos arquivos da SAGOLA a documento anexo, da certificação de garantia devidamente preenchida.

**Reservado o direito a realizar modificações Técnicas.**

▲ Questo apparecchio è stato costruito con rigorosa precisione ed è stato sottoposto a numerosi controlli prima di uscire dalla fabbrica.

La GARANTIA concessa è di **2 anni** dalla data di acquisto che il rivenditore dovrà riportare nell'apposita casella, unitamente al proprio timbro.

Questa GARANTIA copre qualunque difetto di fabbricazione, che sarà riparato senza alcuna spesa da parte dell'acquirente. Tuttavia, sono espressamente escluse tutte le avarie derivanti da un uso improprio dell'apparecchio, come allacciamenti erronei, rotture causate da cadute o urti, normale usura e in genere qualunque deficienza non imputabile alla costruzione dell'apparecchio.

La GARANTIA decade anche nel caso in cui constatati che l'apparecchio è stato manomesso da persone estranee al nostro Servizio di Assistenza Técnica.

Questa GARANTIA non riguarda gli impegni presi con qualunque persona estranea al Servizio di Assistenza Técnica.

#### **Servizio di Assistenza Técnica (Tel. 34 945 214 150 - Fax 34 945 214 147).**

In caso di avaria nel periodo di GARANTIA, allegare all'apparecchio il tagliando del certificato di garanzia e consegnarlo al Servizio di Assistenza più vicino oppure mettersi in contatto con la fabbrica.

È esclusa qualunque esigenza di Maggiore portata nei confronti del fornitore, in particolare l'indennizzo per danni, il che vale anche per i danni causati durante la consulenza, l'addestramento e la dimostrazione.

Le prestazioni in garanzia non implicano la proroga della stessa.

Nessuna attrezzatura sarà riparata in garanzia se negli archivi della SAGOLA non figura il tagliando allegato del certificato di garanzia debitamente compilato.

**Il costruttore si riserva el diritto di apportare modifiche tecniche senza preavviso.**



CONDICIONES DE GARANTÍA  
GARANTIEBENDINGUNGEN

GUARANTEE CONDITIONS  
CONDIÇÕES DA GARANTIA

CONDITIONS DE GARANTIE  
CONDIZIONI DI GARANZIA

Adquirido por: / Purchased by: / Acquis par: / Erworben durch: / Adquirido por: / Acquistato da:

Domicilio: / Address: / Adresse: / Wohnsitz: / Endereço: / Indirizzo:

Población: / Town: / Ville:  
Ortschaft: / Povoação: / Località:

Provincia: / Province: / Région:  
Provinz: / Provincia: / Provincia:

C.P. P.C. C.P.  
PLZ CP CAP

País Country Pays  
Land País Paese

Tel:

Fax

E-mail:

Vendido por: / Sold by: / Vendu par: / Verkauft durch: / Vendido por: / Venduto da:

Tel:

Fax

Modelo: / Model: / Modèle:  
Modell: / Modelo: / Modello:

Nº de equipo: / Equipment no.: / No. de l'appareil:  
Geräte-Nr: / Nº de equipa: / N. attrezzatura:

Sello: / Stamp: / Cachet: / Stempel: / Selo: / Timbro

SAGOLA 

Fecha de compra: / Date of purchase: / Date d'achat: / Kaufdatum: / Data de Compra: / Data di acquisto:

**SAGOLA** 



**SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA**  
GARANTÍA DE REPARACIÓN PROFESIONAL

**TECHNISCHER DIENST**  
PROFESSIONNELLE REPARATURGARANTIE

**TECHNICAL REPAIR SERVICE**  
PROFFESIONAL REPAIR GUARANTEE

**SERVICO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA**  
GARANTIA DE REPARAÇÃO PROFISSIONAL

**SERVICE D'ASSISTANCE TECHNIQUE**  
GARANTIE DE RÉPARATION PROFESSIONNELLE

**SERVIZIO DI ASSISTENZA TECNICA**  
GARANZIA DI RIPARAZIONE PROFESSIONALE

Tel.: (34) 945 214 150

Fax: (34) 945 214 147

e-mail: [sat@sagola.com](mailto:sat@sagola.com)

**SAGOLA S.A.**

Urarte, 6 - 01010

Vitoria-Gasteiz (Álava) SPAIN

Tel.: (+34) 945 214 150

Fax: (+34) 945 214 147

e-mail: [sagola@sagola.com](mailto:sagola@sagola.com)

[www.sagola.com](http://www.sagola.com)

